

Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 – Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 – Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein. Schraubensicherung nicht entfernen.
 – Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 – Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

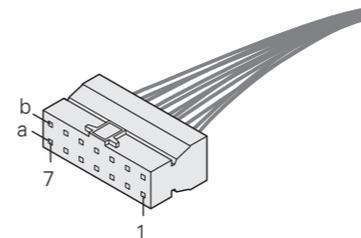
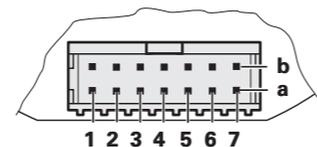
Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*
 – *In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.*
 – *Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease. Do not remove threadlocker.*
 – *Do not engage or disengage any connections while under power.*
 – *The system must be disconnected from power.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 – D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.
 – Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse. Ne pas retirer le blocage des vis.
 – Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 – L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
 – *Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.*
 – *Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso. Non rimuovere il frenafiletto.*
 – *I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*
 – *L'impianto deve essere spento!*

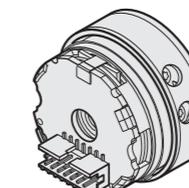
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 – Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).
 – Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. No retirar el seguro tornillo.
 – Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 – ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

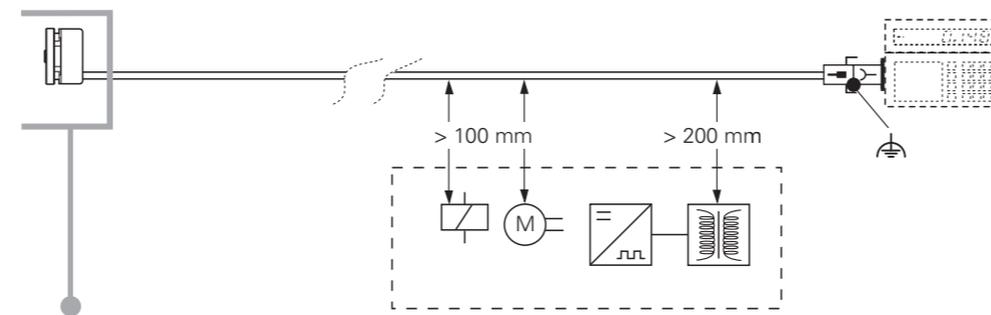


1b	7a	5b	3a	6b	2a	3b	5a	4b	4a	7b	1a	2b	6a
Up	Sensor UP	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	C+	C-	D+	D-
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	RD	BK	GY	PK	YE	VT

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

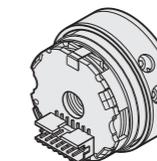


Mindestabstand von Störquellen
Minimum distance from sources of interference
Distance minimale avec les sources de perturbation
Distanza minima dalla fonte di disturbo
Distancia mínima respecto a las fuentes de interferencias



Leitfähige Schutzkappe für CE
Conductive protective cap for CE
 Capot de protection pour CE
Cappa isolante di protezione per messa a terra
 Tapa de protección conductora para CE

Lieferumfang:
Items supplied:
Objet de la fourniture:
Standard di fornitura:
Suministro:



 M3x20–A2 ISO 4762
 ID 542358-61

Separat bestellen: Montagezubehör
Order separately: Mounting accessories
 Commander séparément: Accessoires de montage
Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers
Mounting aid for engaging and disengaging the PCB connector
 Outil de montage pour connecter/déconnecter le connecteur de platine
Atrezzo di montaggio per inserimento e disinserimento del connettore della scheda
 Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar el conector de la pletina



ID 1075573-01

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



HEIDENHAIN

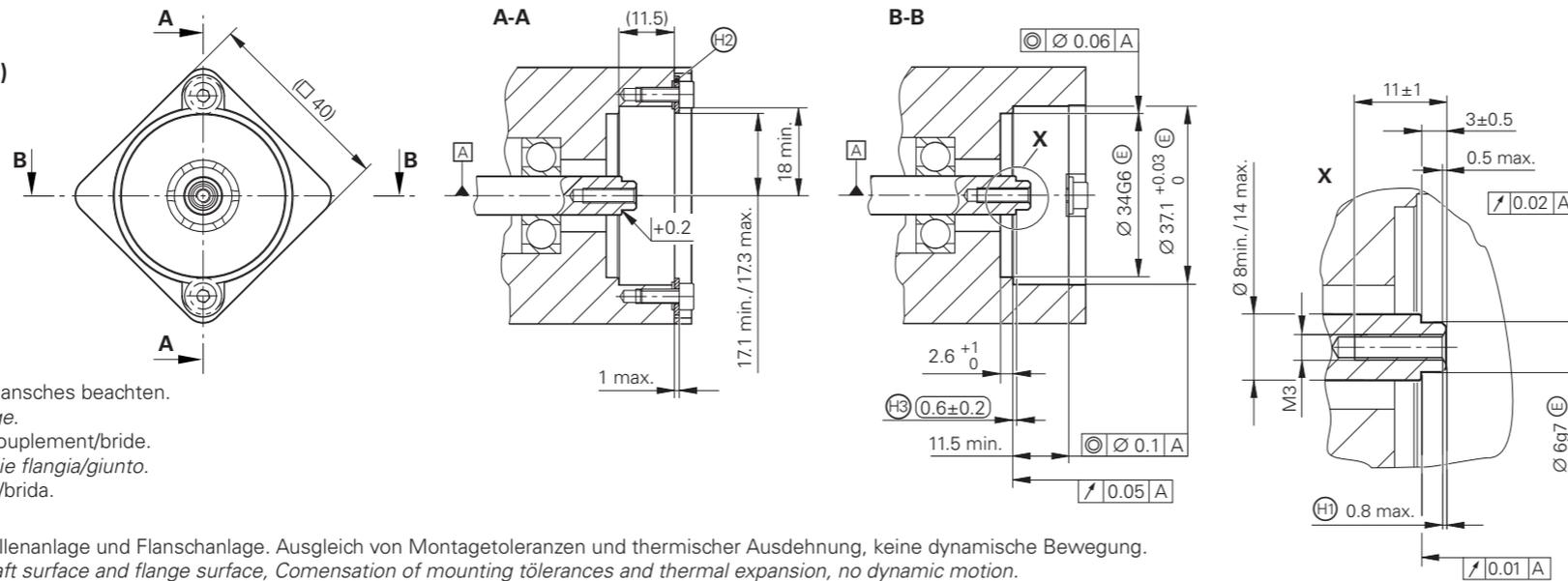
Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ERN 1185

WELLA1: 27L
 KUPPA1: 13A
 ANELA1: 62S14
 BELEA1: 70
 ZUTEA1: Z1

12/2016

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



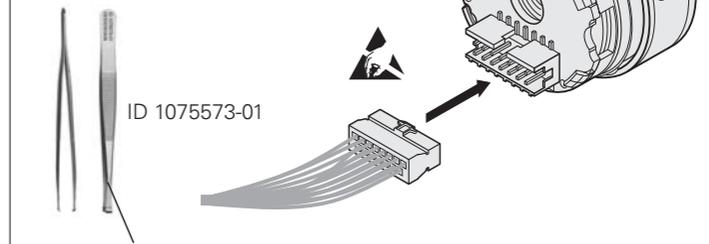
A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

H1 = Gewindeanfang
 Start of thread
 Début du filetage
 Inizio del filetto
 Comienzo de la rosca

H2 = Flächiges Klemmen der Kupplung bzw. des Flansches beachten.
 Ensure full-surface clamping of coupling/flange.
 Faire attention au serrage de surface de l'accouplement/bride.
 Assicurare l'appoggio sulla completa superficie flangia/giunto.
 Asegurar una fijación plana del acoplamiento/brida.

H3 = Maximal zulässige Abweichung zwischen Wellenanlage und Flanschanlage. Ausgleich von Montagetoleranzen und thermischer Ausdehnung, keine dynamische Bewegung.
 Maximum permissible deviation between shaft surface and flange surface. Compensation of mounting tolerances and thermal expansion, no dynamic motion.
 Ecart maximal autorisé entre la surface de l'arbre et la surface de la bride. Compensation des tolérances de montage et de la dilatation thermique, aucun déplacement dynamique.
 Massimo scostamento tra battuta dell'albero e della flangia. Compensazione delle tolleranze di montaggio e dilatazione termica. No movimenti dinamici.
 Desviación máxima admisible entre la superficie del eje y la superficie de la brida. Compensación de las tolerancias de montaje y la dilatación térmica, sin movimiento dinámico.

Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica



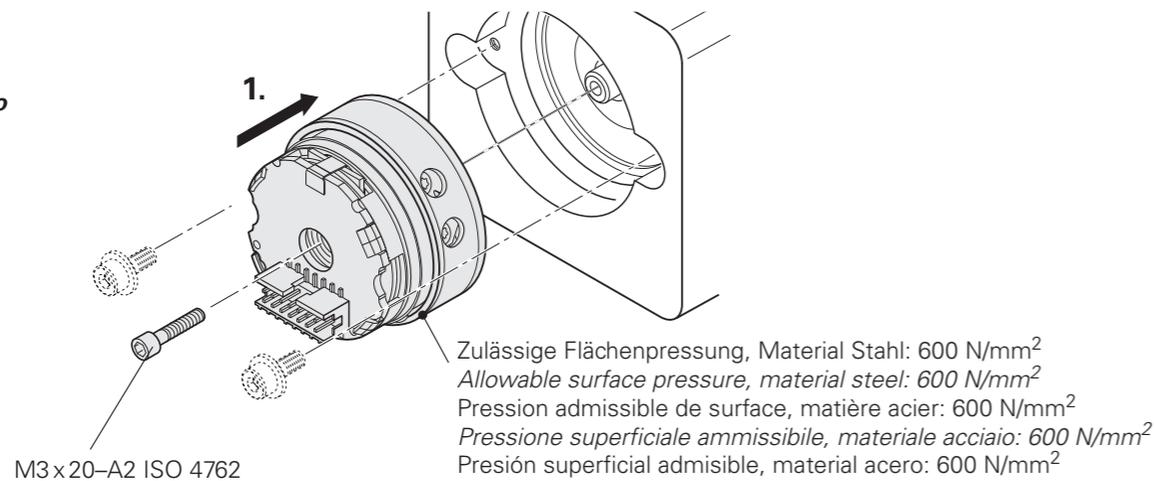
Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers zur Vermeidung von Kabelbeschädigungen, (die Abziehkraft darf nur am Buchsengehäuse und nicht an den Adern aufgebracht werden).

Mounting aid for plugging in and removing the PCB connector to avoid damage to the cable (the pulling force must be applied on the socket housing, and not on the wires).
 Outil de montage pour insérer/retirer le connecteur de platine et éviter d'endommager le câble (la force d'extraction ne doit pas être appliquée sur les fils mais uniquement sur le boîtier de la prise).

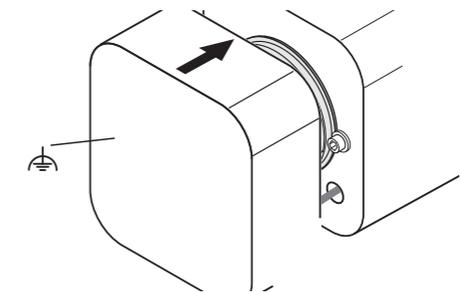
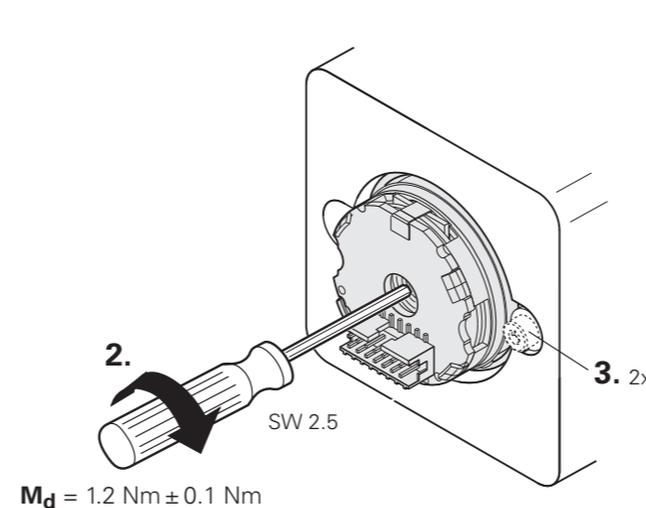
Supporto per il montaggio per inserimento e estrazione del connettore della scheda per evitare danni al cavo (la forza di estrazione deve essere esercitata sulla carcassa del connettore e non sui fili).

Ayuda de montaje para la conexión y tensado del conector de la pletina a fin de evitar daños en el cable (la fuerza de tensado debe aplicarse sólo en la funda del conector y nunca en los hilos).

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Schraube mit Fleckbeschichtung, Mehrfachverwendung max. 3x. (Im Lieferumfang enthalten).
 Screw with patch coating. For multiple use, max. 3x. (Included in delivery).
 Vis avec frein filet. Utilisation répétée 3x max. (Contenu dans la fourniture).
 Vite rivestita, riutilizzo max 3x. (Standard di fornitura).
 Tornillo con recubrimiento tintado, uso repetido máx. 3 veces. (Elementos suministrados).



Zulieferteil ohne CE-Zeichen. Die CE-Konformität muss im Gesamtsystem sichergestellt werden.
 Bought-in part without CE marking! CE compliance of the complete system must be ensured.
 Pièce sans marque CE. Le conformité CE doit être garantie dans l'ensemble du système.
 Pezzo senza marcatura CE. La conformità CE deve essere garantita nell'intero sistema.
 Elemento suministrado sin símbolo CE. La conformidad CE debe estar garantizada en la totalidad del sistema.